

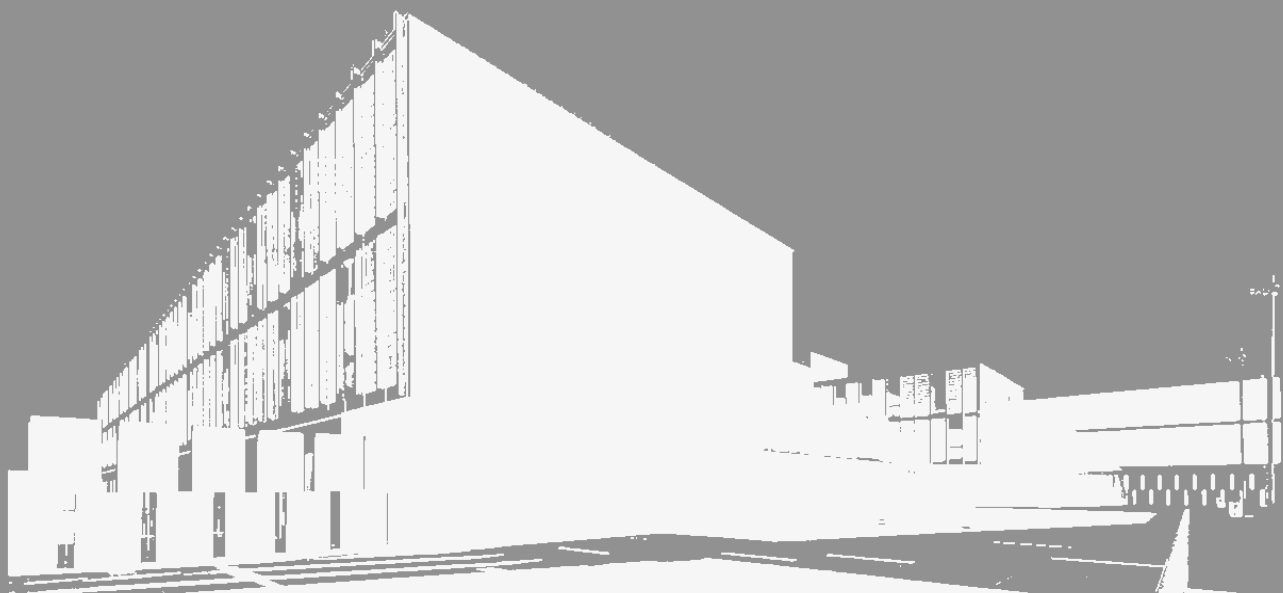
PROGRAMACIÓN DIDÁCTICA

ALEMÁN APLICADO AL CANTO

CURSO 2017-2018

Profesora de la especialidad:

ISTÚRIZ ASENJO, M^ª Dolores



INTRODUCCIÓN

La enseñanza de las lenguas extranjeras (italiano, alemán, francés e inglés) aplicadas al repertorio vocal es una asignatura específica para los alumnos de Canto en los Conservatorios de Grado Profesional.

El objetivo, en esta fase de estudios, es el de contribuir al desarrollo en los alumnos de las capacidades de pronunciación, comprensión, lectura y valoración de la importancia de la lengua en un texto cantado, además de la apreciación de la riqueza de las diversas culturas y sus lenguas.

La asignatura de lengua alemana se imparte en los cursos 3º y 4º. El alumno ya ha adquirido ciertos conocimientos de técnica vocal pero se enfrenta a géneros nuevos, y con una gran dificultad añadida: la lengua alemana. Generalmente los alumnos llegan sin saber nada de este idioma. El objetivo de esta asignatura es facilitar a los alumnos ese trabajo y acercarles la cultura alemana.

Es fundamental recordar que no se utiliza la voz de la misma manera para cantar que para hablar. Se deberá trabajar la articulación pero sin interferir en la técnica vocal, consiguiendo una buena dicción. Trabajando bien la relación entre texto y música se podrá realizar una buena interpretación.

ALEMÁN APLICADO AL CANTO I

1 OBJETIVOS

1. Conocer las reglas de pronunciación de la lengua alemana.
2. Aprender a utilizar el Alfabeto Fonético Internacional (IPA) aplicándolo a los textos del repertorio vocal.
3. Comparar los fonemas iguales a otros idiomas y las diferencias con su propio idioma.
4. Leer textos, de un nivel adecuado a la capacidad del alumno, dándoles correcto sentido y expresión.
5. Asimilar un vocabulario básico específico procedente de los textos literarios del repertorio vocal.
6. Reconocer elementos morfosintácticos y semánticos esenciales en los textos poéticos para ir facilitando la tarea de la traducción.
7. Comprender y producir breves mensajes (orales y/o escritos) en el alemán actual.
8. Aprender a apreciar la importancia de la cultura alemana y su lengua en la música.
9. Pronunciar y cantar correctamente los textos poéticos de las obras que son objeto de estudio.

2 CONTENIDOS

A. MORFOSINTÁCTICOS

- Los géneros.
- Pronombres personales. Verbos haben, sein.
- Los casos en alemán. Comparación con otros idiomas. Explicación en la gramática del español.

- Pronombres personales en acusativo y dativo
- Pronombres interrogativos.
- Negación: sus diversas formas.
- Presente indicativo verbos regulares
- Principales preposiciones.
- Verbos modales: el orden en la oración

B. FONÉTICA Y ORTOGRAFÍA

- Alfabeto alemán y alfabeto fonético internacional.
- Reglas de pronunciación en alemán.
- Las 16 vocales en alemán. Largas y cortas. Diptongos. Transcripción fonética.
- Los fonemas consonánticos diferentes del español en alemán. Los grupos consonánticos. Transcripción fonética. Resto de fonemas y su transcripción fonética.
- Lectura de textos poéticos.
- Interpretación recitada y cantada de textos poéticos pertenecientes a obras vocales.

C. CULTURA ALEMANA Y TEXTOS POÉTICO-LITERARIOS.

- Comprensión global de los textos poéticos literarios y conocimiento de su contexto histórico, cultural y artístico.
- Vocabulario específico de los textos pertenecientes a las obras vocales.
- La lengua alemana y su aportación a la cultura musical occidental. El Lied, el Singpiel.

3 CONTENIDOS MÍNIMOS

- Géneros. Casos.

- Sein, haben. Verbos regulares.
- Pronombres personales acusativo y dativo.
- Pronombres interrogativos. Preposiciones.
- Verbos modales: el orden en la oración.
- Reglas de pronunciación en alemán.
- Transcripción fonética de palabras frecuentes trabajadas en los textos.
- Lectura a primera vista de un texto poético
- Interpretación recitada de memoria de una obra vocal. Deberá llevar preparadas un mínimo de 3 obras.
- Interpretación de memoria de una obra vocal de su repertorio.

4 DISTRIBUCIÓN TEMPORAL

Los contenidos de los bloques A, B, y C serán distribuidos a lo largo de los 3 trimestres. Se trabajarán primero contenidos de pronunciación y fonética porque los alumnos están en primero, pero inmediatamente se pasará a trabajar contenidos de los tres grupos.

5 METODOLOGÍA

Las clases se imparten de manera colectiva, con mucha variedad de actividades y requieren la participación de los alumnos.

El alemán es un idioma bastante complejo y por lo tanto no se pretende que el alumno asimile muchos contenidos morfosintácticos en tan poco tiempo. Durante las clases se imparten algunos conocimientos de gramática. El alumno deberá asimilar las estructuras más básicas y así mismo deberá ser capaz de utilizarlas en la lengua actual alemana. Otros contenidos más complejos serán explicados en clase con la intención de que el alumno las comprenda y los pueda reconocer en los textos que se trabajen en clase y de esta manera facilitar la tarea de la traducción.

Uno de los objetivos fundamentales de la asignatura es conocer la fonética alemana para poder cantar en alemán pronunciando correctamente. Para ello

se explicará en clase el sistema fonético-fonológico alemán, se realizarán ejercicios de pronunciación, dictado, transcripción fonética y diferenciación auditiva. Los contenidos referentes a fonética serán desarrollados de manera individualizada y se tendrá especial cuidado con cada alumno al trabajar los textos que alumno cada uno deba cantar.

La adquisición del vocabulario se obtendrá de los textos de la música vocal que forman parte del repertorio habitual y del propuesto por los alumnos.

6 MATERIALES Y RECURSOS

En las clases se hará uso de una pizarra, un reproductor de CD, un reproductor de DVD, un iPod.

Se trabajará con los textos poético-musicales y partituras vocales aportadas por los alumnos y por la profesora durante el curso, así como con lecturas y otros materiales didácticos. Se dará prioridad a los textos que aporten los alumnos y que necesiten trabajar para su posterior interpretación.

Manuales de consulta para el curso:

- Kurzgrammatik Deutsch (1996) Langenscheidt.
- Grammatik. Duden (1984) Bibliographisches Institut Mannheim.
- Das Aussprachewörterbuch, Duden (2000). Wörterbuch der deutschen Standardaussprache, Band 6, Manheim·Leipzig·Wien·Zürich, Dudenverlag.
- Optimal 1 Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt.
- VICENTE ALVAREZ, SATURNINO (1995) Fonética y fonología de la lengua alemana.
- FISCHER-DIESKAU, DIETRICH (1989). Los Lieder de Schubert. Alianza Editorial.
- REINA PALAZÓN, JOSÉ LUIS (2004). Antología esencial de la poesía alemana. Colección Austral.

7 PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN

A lo largo del curso la evaluación será continua. Los alumnos realizarán pruebas y ejercicios durante las clases. La asistencia a clase es fundamental en esta asignatura y por ello el trabajo de los alumnos durante las mismas se valora como una parte importante en su aprendizaje.

Así pues los procedimientos para evaluar serán los siguientes:

- Observación sistemática en clase.
- Pruebas escritas sobre léxico y contenidos gramaticales trabajados
- Lecturas de un texto poético.
- Recitado de texto poético.
- Ejercicios de transcripción fonética. Dictado de un texto (actual o poético).
- Traducción de un texto poético. Análisis del texto.
- Interpretación cantada desde el punto de vista fonético, prosódico y expresivo de una obra musical escogida por el profesor entre diferentes obras propuestas por el alumno.

8 CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1. Ser capaz de establecer una comunicación breve en alemán coloquial.
2. Leer de manera autónoma un texto literario musical.
3. Memorizar textos breves pertenecientes a obras musicales.
4. Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas.
5. Cantar de memoria pronunciando correctamente el texto de las obras vocales.
6. Valorar y conocer la cultura alemana y su contexto histórico y cultural en general.

9 CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Cada trimestre

Evaluación continua: progresos alcanzados durante las clases 50%

Examen de trimestre 50%:

- Lectura a primera vista de un texto poético 15%
- Contenidos sobre fonética. Transcripción fonética. Dictado. 15%
- Prueba escrita sobre léxico y contenidos gramaticales. 30%
- Interpretación recitada de memoria de una obra vocal. Deberá llevar preparadas un mínimo de 3 obras. O interpretación de memoria de una obra vocal de su repertorio. 20%
- Traducción de un texto poético-literario visto en clase a modo de prueba escrita. 20%

10 ACTIVIDADES DE RECUPERACIÓN Y AMPLIACIÓN (PERDIDA EV. CONTINUA)

El alumno que haya perdido el derecho a la evaluación continua podrá solicitar por escrito al jefe de estudios un examen de pérdida de evaluación continua en convocatoria ordinaria y/o extraordinaria. La falta de asistencia a 9 clases anula la evaluación continua.

El alumno deberá realizar en junio un examen oral y escrito en el que se valorarán sus conocimientos sobre toda la materia de la asignatura.

El examen constará de las siguientes partes:

- Prueba escrita sobre léxico y contenidos gramaticales. 30%
- Lectura a primera vista de un texto poético. 15%
- Transcripción fonética de texto poético-musical. Dictado de un texto (actual o poético). 15%
- Traducción de un texto poético-musical y recitado del mismo. Se deberán preparar todas las obras que se hayan trabajado en el curso. 20%
- Interpretación cantada de una obra vocal en alemán elegida por el alumno. 20%

11 ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Es conveniente que los alumnos asistan a conciertos de Lied, ópera y oratorio en alemán, e incluso que vean películas en idioma original para que aprecien diferencias y acostumbren el oído. Hay conciertos a los que todos los alumnos pueden acudir con facilidad y éste será un tipo de actividad muy interesante para analizar posteriormente en clase.

ALEMÁN APLICADO AL CANTO II

1 OBJETIVOS

1. Comprender y producir breves mensajes (orales y/o escritos) en el alemán actual.
2. Reconocer y asimilar los diferentes símbolos fonéticos y su reproducción fonológica hablada y cantada.
3. Leer textos escritos, de un nivel adecuado a la capacidad del alumno, dándoles correcto sentido y expresión.
4. Ampliar el vocabulario específico procedente de los textos literarios del repertorio vocal.
5. Reconocer los elementos morfosintácticos esenciales de la lengua necesarios para la comprensión de los textos del repertorio vocal alemán.
6. Comprender y apreciar la importancia de la cultura alemana y su lengua en la música.
7. Saber traducir el significado global de los textos en el alemán poético-musical utilizado en las obras musicales interpretadas, con ayuda del diccionario.
8. Pronunciar y cantar correctamente los textos poéticos de las obras que son objeto de estudio.

2 CONTENIDOS

A. MORFOSINTÁCTICOS

- Pronombres personales. Presente indicativo de los principales verbos regulares.
- Los casos en alemán: nominativo, acusativo, dativo y genitivo. Los pronombres personales en acusativo y dativo.

- Artículos determinados e indeterminados. El uso del adjetivo y sus terminaciones.
- Pronombres interrogativos. Principales preposiciones: su uso con acusativo o dativo.
- Verbos modales. Principales verbos en infinitivo. El orden en la oración.
- Pretérito perfecto: el orden en la oración en alemán con el verbo en pretérito perfecto o pluscuamperfecto. Verbos con sein o con haben.
- El indefinido. El futuro.
- El orden de la oración subordinada y de relativo.

B. FONÉTICA Y ORTOGRAFÍA

- Alfabeto alemán y alfabeto fonético internacional. Transcripción fonética.
- Profundización en la fonética: articulación, emisión correcta, reconocimiento y diferenciación auditiva de los fonemas.
- Entonación de frases. Melodía. Acentos de palabra. Palabras compuestas.
- Lectura, recitado e interpretación de textos poéticos pertenecientes a obras vocales.

C. CULTURA ALEMANA Y TEXTOS POÉTICO-LITERARIOS

- Comprensión global de los textos poéticos literarios y conocimiento de su contexto histórico, cultural y artístico.
- Vocabulario específico de los textos pertenecientes a las obras vocales.
- La lengua alemana y su aportación a la cultura musical occidental. La ópera alemana y la música religiosa en alemán

3 CONTENIDOS MÍNIMOS

- Contenidos morfosintácticos: todo.
- Transcripción fonética de un texto poético
- Lectura a primera vista de un texto poético
- Interpretación recitada de memoria de una obra vocal.
- Interpretación cantada de memoria de una obra vocal de su repertorio.
- Traducción de un texto poético-literario con diccionario.

4 DISTRIBUCIÓN TEMPORAL

Los contenidos de los bloques A, B, y C serán distribuidos a lo largo de los 3 trimestres.

5 METODOLOGÍA

Las clases se imparten de manera colectiva, con mucha variedad de actividades y requieren la participación de los alumnos.

El alemán es un idioma bastante complejo y por lo tanto no se pretende que el alumno asimile muchos contenidos morfosintácticos en tan poco tiempo. Durante las clases se imparten algunos conocimientos de gramática. El alumno deberá asimilar las estructuras más básicas y así mismo deberá ser capaz de utilizarlas en la lengua actual alemana. Otros contenidos más complejos serán explicados en clase con la intención de que el alumno las comprenda y los pueda reconocer en los textos que se trabajen en clase y de esta manera facilitar la tarea de la traducción.

Uno de los objetivos fundamentales de la asignatura es conocer la fonética alemana para poder cantar en alemán pronunciando correctamente. Para ello se explicará en clase el sistema fonético-fonológico alemán, se realizarán ejercicios de pronunciación, dictado, transcripción fonética y diferenciación auditiva. Los contenidos referentes a fonética serán desarrollados de manera individualizada y se tendrá especial cuidado con cada alumno al trabajar los textos que alumno cada uno deba cantar.

La adquisición del vocabulario se obtendrá de los textos de la música vocal que forman parte del repertorio habitual y del propuesto por los alumnos.

6 MATERIALES Y RECURSOS

En las clases se hará uso de una pizarra, un reproductor de CD, un reproductor de DVD, un iPod.

Se trabajará con los textos poético-musicales y partituras vocales aportadas por los alumnos y por la profesora durante el curso, así como con lecturas y otros materiales didácticos. Se dará prioridad a los textos que aporten los alumnos y que necesiten trabajar para su posterior interpretación.

Manuales de consulta para el curso:

- Kurzgrammatik Deutsch (1996) Langenscheidt.
- Grammatik. Duden (1984) Bibliographisches Institut Mannheim.
- DUDEN, Das Aussprachewörterbuch (2000). Wörterbuch der deutschen Standardausprache, Band 6, Manheim·Leipzig·Wien·Zürich, Dudenverlag.
- Optimal 1 Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt.
- VICENTE ALVAREZ, SATURNINO (1995). Fonética y fonología de la lengua alemana.
- FISCHER-DIESKAU, DIETRICH (1989). Los Lieder de Schubert. Alianza Editorial
- REINA PALAZÓN, JOSÉ LUIS (2004). Antología esencial de la poesía alemana. Colección Austral.

7 PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN

A lo largo del curso la evaluación será continua. Los alumnos realizarán pruebas y ejercicios durante las clases. La asistencia a clase es fundamental en esta asignatura y por ello el trabajo de los alumnos durante las mismas se Así pues los procedimientos para evaluar serán los siguientes:

- Observación sistemática en clase.
- Pruebas escritas sobre léxico y contenidos gramaticales trabajados.

- Lecturas de un texto poético.
- Recitado de texto poético.
- Ejercicios de transcripción fonética. Dictado de un texto (actual o poético).
- Traducción de un texto poético. Análisis del texto.
- Interpretación cantada desde el punto de vista fonético, prosódico y expresivo de una obra musical escogida por el profesor entre diferentes obras propuestas por el alumno.

8 CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1. Aprender un léxico y unas estructuras gramaticales de un nivel de alemán básico.
2. Conocer los contenidos fonéticos teórico- prácticos de la lengua alemana.
3. Comprender y asimilar los principales contenidos morfosintácticos.
4. Comprender el alemán poético escrito y conocer su léxico principal.
5. Valorar y conocer la cultura alemana: poetas y compositores alemanes, obras musicales, teatrales y poemas; y su contexto histórico y cultural en general.
6. Demostrar el conocimiento de los aspectos fonéticos, prosódicos y expresivos de la lengua alemana cantada.

9 CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Cada trimestre

Evaluación continua: progresos alcanzados durante las clases 50%

Examen de trimestre 50%:

- Lectura de un texto poético 15%
- Contenidos sobre fonética. Transcripción fonética. 15%

- Prueba escrita sobre léxico y contenidos gramaticales trabajados en cada cuatrimestre 25%
- Trabajo de análisis y traducción de un texto poético-literario visto en clase a modo de prueba escrita. 25%
- Interpretación de una obra vocal 20%

10 ACTIVIDADES DE RECUPERACIÓN Y AMPLIACIÓN (PERDIDA EV. CONTINUA)

El alumno que haya perdido el derecho a la evaluación continua podrá solicitar por escrito al jefe de estudios un examen de pérdida de evaluación continua en convocatoria ordinaria y/o extraordinaria. La falta de asistencia a 9 clases anula la evaluación continua.

El alumno deberá realizar en junio un examen oral y escrito en el que se valorarán sus conocimientos sobre toda la materia de la asignatura.

El examen constará de las siguientes partes:

- Prueba escrita sobre léxico y contenidos gramaticales. 30%
- Lectura a primera vista de un texto poético. 15%
- Transcripción fonética de texto poético-musical. Dictado de un texto (actual o poético). 15%
- Traducción y análisis de un texto poético-musical con ayuda del diccionario 20%
- Interpretación cantada de una obra vocal en alemán. 20%

11 ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Es conveniente que los alumnos asistan a conciertos de Lied, ópera y oratorio en alemán, e incluso que vean películas en idioma original para que aprecien diferencias y acostumbren el oído. Hay conciertos a los que todos los alumnos pueden acudir con facilidad y éste será un tipo de actividad muy interesante para analizar posteriormente en clase.

